



ROMÂNIA  
UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI CLUJ-NAPOCA

Str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084 Cluj-Napoca  
Tel. (00) 40 - 264 - 40.53.00\*; 40.53.01; 40.53.02 ; 40.53.22

Fax: 40 - 264 - 59.19.06  
E-mail: [staff@staff.ubbcluj.ro](mailto:staff@staff.ubbcluj.ro)

RECTORATUL

## Universitatea Babeș-Bolyai Competiția Excelenței 2010

### Dosar Program de Studii (propunere)

**Notă: Toate datele se referă la perioada 2005-2009**

#### A. Programul de studii

<b>Numele programului de studii</b>	<b>Lingvistică și didactică. Analiza comunicării didactice în limbile moderne (franceza, italiana, spaniola)</b>
<b>Tipul programului</b> (Licență/ Master/ Doctoral/ Post-Doctoral)	Program de master de 4 semestre (sistem Bologna)
<b>Directorul/responsabilul programului</b> (nume, prenume, grad didactic)	FLOREA Ligia Stela, profesor univ.doctor Conducător de doctorat
<b>Domeniul programului</b>	Filologie și didactica limbilor moderne
<b>Adresa paginii web a programului</b>	<a href="http://centre.ubbcluj.ro/clrad">http://centre.ubbcluj.ro/clrad</a> link: programe de studiu
<b>Adresa e-mail a directorului</b>	<a href="mailto:lsflorea@yahoo.fr">lsflorea@yahoo.fr</a> ; <a href="mailto:ligia.florea@lett.ubbcluj.ro">ligia.florea@lett.ubbcluj.ro</a>

#### B. Obiectivele programului (maximum 1 pagina, în manieră cât mai accesibilă)

« Lingvistică și didactică. Analiza comunicării didactice în limbile moderne » este un program acreditat de ARACIS, care funcționează din anul universitar 2008-2009 în regim integral cu taxă. Este un program **interdisciplinar** cu predare în limbile franceză, italiană, spaniolă, care comportă atât o orientare profesională cât și una științifică.

Prin **orientarea sa profesională**, programul oferă cursanților posibilitatea de a-și desăvârși pregătirea științifică și practică în vederea integrării cât mai eficiente în cele **două domenii** de activitate pe care majoritatea studenților de la limbi moderne le abordează în prezent după absolvire :

- **activitatea de predare a limbilor moderne** (franceza, italiana, spaniola), cu corelatul ei necesar elaborarea de programe, forme, metode de învățare a limbilor, redactarea și evaluarea metodelor audio/video și a manualelor destinate cu precădere ciclului primar și gimnazial ;
- **activitatea de traducere literară și de editare de texte** pentru care programul își propune să dezvolte la studenți competențele interdisciplinare pe care le cere traducerea literară : lingvistică contrastivă, teoria și practica traducerii, culturi și literaturi romanice, receptarea acestora în spațiul românesc.

Ca urmare, planul de învățământ al masterului, anexat la dosar, include discipline care vizează dezvoltarea competențelor **atât în domeniul traducerii literare cât și în cel al didacticii limbilor romanice**. Aceste discipline sunt : lingvistică contrastivă (la alegere : LA5101, LA5102, sau LA5103), comunicare și practici discursive (LL5101), teorii ale receptării de la fenomenul cultural-literar la cel didactic (LA5201), lingvistica enunțiativă în abordarea textului literar (LA5202), stereotipuri lingvistice și argumentare (LA6201).

Orientarea profesională a specializării este probată de spațiul orar rezervat seminariilor și lucrărilor practice. În semestrele 1, 2 și 4 sunt prevăzute câte 28 de ore de lucrări practice asistență la ore și predare la clasă. Practica pedagogică este axată pe specificul activității de predare/învățare a limbilor străine **la nivel preșcolar, primar și gimnazial**, în timp ce formarea pedagogică inițială a studenților era axată pe învățământul liceal și gimnazial. În semestrul 3 sunt prevăzute, pe lângă cursurile de teoria și critica traducerii literare, două ore de seminar tip atelier destinat inițierii studenților în **practica traducerii literare**.

**Ca răspuns la schimbările survenite pe piața muncii** (educatorii și învățătorii au acum statut de profesori) linia didactică a programului are ca obiectiv formarea unor formatori pentru ciclul preșcolar și primar care să dezvolte la copii competențe plurilingvistice și pluriculturale. Pentru aceasta este necesară depășirea aspectelor pur lingvistice ale predării limbilor și abordarea mult mai serioasă a aspectelor de ordin cultural și chiar a celor de ordin pragmatic, legate de managementul activităților didactice. Ne propunem să antrenăm studenții în elaborarea unor programe adaptate specificului ciclului preșcolar și primar care să includă metode interactive de învățare axate în principal pe activități ludice, în elaborarea unor proiecte de manuale pentru ciclul primar, în găsirea celor mai adecvate formule de exploatare didactică a literaturii, a benzilor desenate și a filmelor pentru copii în limbile respective.

Specializarea « Lingvistică și didactică » comportă și o orientare **științifică**. Planul de învățământ include discipline care vizează atât consolidarea cunoștințelor de specialitate prin cursurile de lingvistică contrastivă deja menționate cât și **inițierea studenților în domenii actuale de cercetare** ca lingvistica textului (LA5202), teoria argumentării (LA6201), teoria receptării (LA5201), interculturalitate și traductologie literară (la alegere LA6101, LA6102 sau LA6103), proiectarea, programarea și evaluarea procesului instructiv în predarea limbilor (LA6104) sau metodologiile de cercetare în didactica limbilor moderne (LA6202).

Programul de studii *Lingvistică și didactică* se înscrie pe linia proiectelor europene vizând didactica plurilingvistului, motiv pentru care el a fost inclus de Institutul de studii masterale a UBB în lista programelor destinate internaționalizării. Am elaborat un proiect de convenție cu Universitatea Lyon 1 (Institut Universitaire de Formation des maîtres) care prevede o cooperare susținută atât la nivel de master precum și la nivel de doctorat (anexez copia acestui proiect).

Cadrele de predare provin de la 2 catedre/facultăți ale UBB : Departamentul de limbi și literaturi romanice al Facultății de Litere (șapte din aceste cadre au lucrat sau lucrează benevol) și Catedra de metodică în științele socio-umane a Facultății de Psihologie și Științele educației. Programul beneficiază și de colaborarea a trei profesori invitați, specialiști consacrați în lingvistică și didactologie : Alain Rabatel de la IUFM Université Lyon 1, Olga Galatanu de la Université de Nantes – Institut de Recherche et de Formation en Français langue étrangère (IRFFLE) și Rudolf Windisch de la Institut für Romanistik, Universitatea din Rostock.

Specializarea se corelează cu activitatea **Centrului de lingvistică romanică și analiza discursului**, coordonat de prof. dr. L.S. Florea, centru care include o parte din cadrele de predare. De aceea prezentarea programului apare pe pagina web a CLRAD : <http://centre.ubbcluj.ro/clrad>

**C. Cadre didactice implicate în program și cursurile tinute în program:**

<b>Numele și prenumele, grad did.</b>	<b>Facultatea, Catedra</b>	<b>Cursuri</b>	<b>Semnătura</b>
Anul I			
<b>Florea Ligia Stela, prof. univ. doctor</b>	Litere, Departamentul de limbi și lit.romanice	Curențe și orientări moderne în lingvistică romanică (curs comun)	
Pop Liana, conf. univ. doctor	Litere, Departamentul de limbi și lit.romanice	Comunicare și practici discursive (curs din trunchiul comun)	
Istrate Mariana, conf. univ. doctor	Litere, Departamentul de limbi și lit.romanice	Lingvistică contrastivă : italiană-română (optional de italiana)	
Rujea Viorel, conf. univ.dr	Litere, Departamentul de limbi și lit.romanice	Lingvistică contrastivă : spaniolă-română (optional de spaniola)	
Mateiu Iuliana, lector univ. doctor	Litere, Departamentul de limbi și lit.romanice	Lingvistică contrastivă : franceză-română (optional de franceza)	
Jișa Simona, lector dr.	Litere, Departamentul de limbi și lit.romanice	Analiza interacțiunii verbale în context didactic (trunchi comun)	
<b>Pamfil Alina, prof. univ.doctor</b>	Psihologie și Științele educației, Catedra de metodică în științele socio-umane	Teorii ale receptării de la fenomenul cultural-literar la cel didactic (curs din trunchiul comun)	
<b>Rabatel Alain, prof. univ.dr.</b>	IUFM, Universitatea Claude Bernard Lyon 1	Linguistique énonciative pour le texte littéraire (trunchi comun)	
Jișa Simona, lector dr.	Litere, Departamentul de limbi și lit.romanice	Practica pedagogică	
Anul II			
<b>Windisch Rudolf, prof. univ.doctor</b>	Universitatea Rostock Institut für Romanistik	Probleme controversate de gramatică a limbilor romanice: franceza, italiana, spaniola (comun)	
Damian Stefan, conf. Univ.doctor	Litere, Departamentul de limbi și lit.romanice	Momente ale civilizației italiene în traduceri literare (optional de spec.)	
Fekete Monica conf. Univ.doctor	Litere, Departamentul de limbi și lit.romanice	Atelier de traduceri literare din italiană (seminar optional de spec.)	
Rujea Viorel, conf. univ.dr	Litere, Departamentul de limbi și lit.romanice	Cultura și civilizație hispanică în traduceri literare (optional de spec.)	
Rujea Dan, lector univ. doctor	Litere, Departamentul de limbi și lit.romanice	Atelier de traduceri literare (din spaniolă (seminar optional de spec.)	
Florea Ligia Stela, prof. univ. doctor	Litere, Departamentul de limbi și lit.romanice	Interculturalitate și traducere: analiza trad. literare (optional de spec.)	
Mateiu Iuliana, lector univ. doctor	Litere, Departamentul de limbi și lit.romanice	Atelier de traduceri literare (din franceză (seminar optional de spec.)	
<b>Galatanu Olga, prof. univ. doctor</b>	IRFFLE – Universitatea din Nantes	Stéréotypes linguistiques et argumentation (trunchi comun)	
Pamfil Alina, prof. univ. doctor	Psihologie și Științele educației, Catedra de metodică în științele socio-umane	Direcții și metodologii de cercetare în didactica limbilor moderne (trunchi comun)	
Tămăian Ioana, lector univ. drd.	Catedra de metodică în științele socio-umane	Modele de programare și evaluare a formelor și metodelor de predare/învățare a limbilor moderne	
Istrate Mariana, conf. univ. doctor	Litere, Departamentul de limbi și lit.romanice	Seminar de cercetare	
Rujea Dan, lector univ. doctor	Litere, Departamentul de limbi și lit.romanice	Seminar practic	

#### **D. Studenți în program**

1. în cazul unui program de licență sau masterat: nr. studenți înmatriculați

	2005-2006	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010
<b>Nr. studenți romani</b>				9 stud.	16 stud.
<b>Nr. studenți internaționali</b>					

2. în cazul unui program doctoral: nr. doctoranzilor înmatriculați și lista tezelor susținute

	2005-2006	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010
<b>Nr. doctoranzi romani</b>					
<b>Nr. doctoranzi internaționali</b>					

3. în cazul unui program post-doctoral: lista nominală a post-doctoranzilor / îndrumătorilor

	2005-2006	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010
Nume post-doctoranzi români/ îndrumător					
Nume post-doctoranzi internaționali/ îndrumător					

#### **E. Realizări ale studenților din program**

- 1. Articole științifice indexate ISI -**
- 2. Articole științifice indexate în BDI (din lista CNCIS) -**
- 3. Alte articole științifice publicate în reviste/volume cu referenți (peer-reviewed) –**
- 4. Teze de doctorat publicate la edituri recunoscute: nu e cazul**
- 5. Brevete naționale și internaționale : nu e cazul**
- 6. Realizări artistice naționale și internaționale (Domeniul Arte): nu e cazul (Expoziții, spectacole, concerte, publicații, filme, înregistrări)**

## 7. Impactul în societate al lucrărilor produse

Programul *Lingvistică și Didactică* combină în mod armonios domeniul științei traducerii și al didactologiei, propunând studenților înscriși o formare profesională complexă bazată pe achiziția de *cunoștințe teoretice*, dar mai ales pe *formarea de competențe praxiologice* dobândite în mod direct prin implicarea activă pe piața muncii.

*Caracterul profesionalizant* al programului este susținut de numărul mare de studenți angajați încă din timpul studiilor masterale. Ținând cont de importanța pe care masterul o acordă formării de competențe prin practica directă în clasa de limbi străine sau prin practicarea traducerii de texte în situații autentice, activitatea academică a studenților se soldează mai puțin prin producerea de lucrări științifice și mai mult prin *obținerea de rezultate practice cu impact socio-economic cuantificabil* (număr de elevi formați, număr de texte traduse).

În cazul studenților care se pregătesc să devină profesori, impactul social constă în actul educațional în sine prin care preșcolarii și elevii sunt educați și atrași spre limbile străine și implicit prin deschiderea acestora către alte culturi și civilizații.

**Bianca Poenar**, anul II, lucrează ca profesoară de limba franceză la două școli generale: Școala Gen. Sigmir și Slătinița, două cartiere ale Bistriței (la 5 km de orașul vechi). **Mirabella Pall** lucrează de doi ani ca voluntar la grădinița confesională “Sfânta Ana” de pe strada Zriny, nr.10 din Cluj-Napoca, unde predă limba italiană, activitate care o pasionează și căreia dorește să i se dedice definitiv, așa cum spune în mesajul anexat. **Alina Șoncodi** lucrează de doi ani ca profesoară de limba franceză la un liceu tehnic din Satu Mare (Colegiul Tehnic Elisa Zamfirescu, Bd. Cloșca nr. 48). **Gabriela Telecan** a predat în 2008 limba franceză la o școală generală din Apahida iar din septembrie 2009 predă engleza la Grup Școlar Gherla, Piața Libertății nr. 5-7. Dna **Kinga Kelemen**, anul I, este profesoară de limba franceză la Colegiul tehnic de construcții „Anghel Saligny” din Cluj (Bd. 21 Dec. 1989, nr.128-130) având deja o vechime de zece ani la catedră. **Andreea Domocoș** și **Bianca Cîrstea**, studente anul I, lucrează ca voluntare și predau limba spaniolă la Școala Internațională „Happy Kids” din Cluj-Napoca (clasele V-VII).

În ceea ce privește munca traducătorilor formați în cadrul masterului, activarea studenților din anul II în cadrul firmelor cu capital străin demonstrează importanța specialiștilor cu competențe plurilingvistice în domeniul economic. **Cozana Joldeș** este traducător din/în limba spaniolă la o firmă cu capital spaniol (SC MELFOESTE SRL) de pe strada Horea, nr. 72, Cluj, **Cristina Almașan** este traducător de programe TV la Christian Media Services din Cluj-Napoca iar **Aura Cherecheș** lucrează pe cont propriu ca PFA, traducător autorizat pe franceză și engleză.

În mod firesc, producția științifică a masteranzilor este puternic orientată către crearea de “produse” care să eficientizeze achiziția limbilor străine în contexte specifice de învățare sau

activitatea de traducere-editare de texte. Stau mărturie în acest sens proiectele de disertație ale studentelor : **Cristina Almășan** respectiv **Alina Șoncodi**, care lucrează la elaborarea unui manual de limba spaniolă și respectiv franceză pentru învățământul primar ; proiectul studentei **Bianca Loloș** vizând crearea unui manual bazat pe integrarea metodologiilor inovative de tip audio-video (clipuri muzicale, secene de film) în învățarea limbii franceze pentru ciclul gimnazial ; proiectul studentei **Mirabella Pall** care desfășoară activități de cercetare în domeniul didactologiei, în vederea elaborării unei programe de limba italiană la nivel preșcolar.

Studentii interesați de domeniul traducerii au proiecte științifice afiliate traductologiei : masteranda **Cozana Joldes** propune o lucrare axată pe tehnica traducerii literare, analizând două traduceri distincte ale romanului *Don Quijote* ; **Aura Cherecheș**, care lucrează deja ca traducător autorizat, analizează în proiectul său de disertație discursul științific, problematica lucrării fiind direct legată de tema viitoarei teze de doctorat (este înscrisă de la 1 oct. 2009) și anume stabilirea unei tipologii a traducerii științifice la nivel de genuri.

Este semnificativ faptul că unele studente desfășoară activități în două domenii: didactică și traducere sau traducere și cercetare. **Cristina Almășan** lucrează ca traducător de programe TV dar pregătește o lucrare de master pe didactica limbii spaniole. **Kinga Kelemen** este traducător autorizat pe franceză și italiană PFA și predă limba franceză la un liceu de construcții din Cluj. **Aura Cherecheș** este și ea traducător autorizat, PFA dar dorește să se dedice, prin proiectul tezei de doctorat, muncii de cercetare: analiza lingvistică a discursului științific.

Anexăm următoarele documente :

- opiniile exprimate de studente în mesajele Email trimise coordonatorului de program ;
- proiectul de convenție cu IUFM-Université Claude Bernard Lyon 1 ;
- planul de învățământ al programului de master.

## **8. Absolvenți angajați în poziții importante în instituții relevante**

### **F. Se atașează dosarul individual pentru fiecare cadru didactic implicat în program**

Data: 18 martie 2010

Semnătura directorului

**Certific validitatea datelor prezentate:**

Decan,

## Despre masteratul “Lingvistică și didactică”

Când m-am înscris la acest masterat bineînțeles că am avut anumite așteptări... dar nu despre aceste așteptări aș dori să vorbesc, ci despre ceea ce mi-a oferit acest masterat și nu se afla în orizontul meu de așteptare. Este vorba despre partea de didactică... Ca proaspăt absolventă a Facultății de Litere îmi doream un masterat care să mă ajute să-mi mențin contactul cu limbile străine, iar ideea aprofundării studiilor de didactică îmi surâdea doar la nivel personal.

Dar întâmplarea fericită a fost că programa prevedea și o practică pedagogică la nivel de învățământ preșcolar și primar, lucru cu totul nou pentru mine întrucât practica pedagogică din timpul facultății s-a axat pe nivelul gimnazial și liceal. Așa că am apelat la singura grădiniță din Cluj care avea inclus în programă și un opțional de limba italiană și am rugat-o pe doamna directoare să ma primească în asistență la activități: este grădinița confesională “Sfânta Ana” de pe strada Zriny Miklos, nr.10. Coincidență sau nu, persoana care predă opționalul nu mai putea să vină la ore așa că am fost întrebată dacă aș dori să predau eu cateva ore micuților. Neavând deloc experiență am căutat materiale după care să ma ghidez: programă, unități de învățare, analiză de lecție, modele de activități, dar nu am găsit absolut nimic relaționat cu limba italiană. Așa că am fost nevoită să o iau complet de la zero, folosindu-mă de materialele existente pentru limba maternă sau alte limbi străine și elaborându-mi propriile materiale. Așa mi-am început parcursul de voluntar la grădiniță, în paralel cu masteratul.

A fost și încă este o experiență vie, pentru că multe din lucrurile învățate la curs ajung să se concretizeze în activitățile mele, iar alteori se întâmplă să trec mai întâi prin experiența practică ca mai apoi să o văd teoretizându-se la cursuri. Datorită voluntariatului la grădiniță mi s-a schimbat în totalitate viziunea asupra posibilității unei cariere didactice. Actualmente angajată a unei firme multinaționale de renume, nu-mi doresc altceva decât ca la încheierea studiilor să îmbrățișez cariera de profesoară de limba italiană.

Trebuie să marturisesc că frecventarea acestui masterat nu a fost deloc un lucru ușor; seriozitatea și severitatea doamnelor profesoare ne-au obligat să asimilăm cunoștințe în mod constant, să tratăm cu seriozitate materiile și să mergem pregătite pentru fiecare seminar, lucru deloc ușor atunci când trebuie să te împarți între serviciu, voluntariat, școală și obligațiile private. Deși au fost (și încă mai sunt) multe zile cu foarte puține ore de somn, weekenduri de studiu și perioade din semestru cu zero timp personal, pot să spun că efortul merită din plin. La urma urmei, cine nu a făcut sacrificii pentru carieră?

Chiar dacă pentru mulți profesia de profesor la ciclul preșcolar pare un lucru banal în comparație cu cele spre care tinde societatea actuală, mi-ar plăcea să demonstrez că încă mai există persoane care chiar nu își doresc cariere în management și business, ci în didactica predării limbilor străine. Pentru că profesionalismul profesorilor mi-a servit drept model și a făcut să îmi doresc această responsabilitate. Chiar dacă asta înseamnă ore peste program la serviciu pentru a putea merge la grădiniță, timp deloc puțin dedicat pregătirii materialelor și recompensă strict la nivel personal având în vedere că desfășor o muncă de voluntar. Dar prin această muncă am descoperit pasiunea din a face ceea ce-ți place și dorința de a fi cu un pas înaintea societății de azi, atât de axată pe partea materială, chiar dacă asta înseamnă de cele mai multe ori a face ceea ce merită din punct de vedere financiar și prea puțin a face ceea ce-ți place.

Am avut posibilitatea să vad și să mă minunez de progresul unor copii de câțiva ani dar și progresele mele în ceea ce privește diversele modalități de predare. Am început cu două grupe, cea mare și cea pregătitoare, iar după un an, datorită rezultatelor și la cererea părinților și a celorlalte educatoare, mi s-au încredințat și restul grupelor, astfel încât acum lucrez săptămânal cu copii cu vârsta cuprinsă între doi ani jumate și șase ani. Nu știu ce m-ar putea determina să renunț la această muncă dar cert este că și serviciul l-am ales în așa fel încât să-mi permită să îmi continui munca cu cei mici. Atitudinea responsabilă a profesorilor ni s-a transmis și nouă, de aceea fac tot posibilul să nu absentez nici de la cursuri și nici de la grădiniță. Pentru că satisfacțiile sunt mult prea mari și poate și pentru că nu multă lume mai înțelege azi importanța de a face sacrificii pentru un lucru făcut din pasiune.



Având în vedere situația actuală din învățământ, probabil că doar pasiunea mai îndeamnă tinerii absolvenți să aleagă cariera didactică. Iar pentru mine acest masterat a fost scânteia care a aprins “lemnele” așezate cu grijă în timpul facultății. Altfel toate studiile mele ar fi rămas o frumoasă experiență de cultură generală, strict personală... imposibil de comparat cu ceea ce trăiesc de fiecare dată când sunt în sala de grupă, când proverbul “Pasiunile devin foarte mari din începuturi foarte mici” prinde contur chiar sub ochii mei. Îmi doresc ca prin acest masterat, sub îndrumarea doamnelor profesoare, să pot contribui la elaborarea unei programe școlare de limba italiană la nivel preșcolar și, de ce nu, chiar a unui manual și a unui caiet de exerciții, materiale care să ajute la dezvoltarea interesului pentru această frumoasă limbă romanică încă din primii ani de viață.

Cluj, 9 martie 2010

Mirabella Pall

Masteranda anul II

Lingvistica si didactica. Analiza comunicarii  
didactice in limbile moderne

UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI  
FACULTATEA DE LITERE

Domeniul: **Limbi și Literaturi**

Specializarea: **Lingvistica și didactica. Analiza comunicării didactice în limbile moderne (în limbile de predare franceză, italiană, spaniolă)**

Durata studiilor: **4 semestre**

Forma de învățământ: **zi**

**PLAN DE ÎNVĂȚĂMÎNT**  
Valabil pentru anul universitar 2008-2010

I. CERINȚE PENTRU OBTINEREA DIPLOMEI DE MASTER:

130 de credite, din care 10 credite pentru disertație

II. DESFĂȘURAREA ACTIVITĂȚILOR (în număr de săptămâni):

Activități didactice				Sesiuni de examene		Definitivarea disertației	Susținerea disertației	Vacanțe		
Sem. 1	Sem.2	Sem. 3	Sem. 4	Iarna	Vara			Crăciun	Iarnă	Paști
14 săpt.	14 săpt.	14 săpt.	14 săpt.	2 săpt.	2 săpt.	2 săptămâni	20 – 30 iunie	2 săpt.	1 săpt.	1 săpt.

III. NUMĂRUL ORELOR PE SĂPTĂMÎNĂ:

Semestrul 1	Semestrul 2	Semestrul 3	Semestrul 4
14	14	14	14

IV. TABELUL DISCIPLINELOR

A. DISCIPLINE OBLIGATORII

Cod	Disciplina	Denumirea disciplinei în limba de predare ( franceza, italiana sau spaniola)	Credite	Nr. ore/săpt.			Felul verific
				Curs	Sem.	Lucr.	
	<b>Semestrul 1</b>						
	Disciplina optionala de specialitate (franceza, italiana, spaniola)	Discipline optionnelle de spécialité	6	2	1	-	Ex
LR5111	Curențe și orientări moderne în lingvistica romanica	Curențe și orientări moderne în lingvistica romanica	8	2	1	-	Ex
LL5101	Comunicare și practici discursive	Communication et pratiques discursives	5	1	2	-	Ex
LA5104	Practica pedagogica	Stage pratique	4	-	-	2	Col
	Modul aditional sau disciplina la alegere de la alte masterate din oferta facultatii/ universitatii	Module aditionnel ou discipline au choix offerts par d'autres mastères de la faculté ou de l'université	7	1	2	-	Vp
	<b>Semestrul 2</b>						
LA5201	Teorii ale receptării de la fenomenul cultural-literar la cel didactic	Teorii ale receptării de la fenomenul cultural-literar la cel didactic	7	2	1	-	Ex
LA5202	Lingvistica enunțiativă în abordarea textului literar	Linguistique énonciative pour le texte littéraire	6	2	1	-	Ex
LA5203	Analiza interacțiunii verbale în context didactic	Analyse de l'interaction verbale en contexte didactique	6	1	2		Ex
LA5204	Practica pedagogica	Stage pratique	4	-	-	2	Col
	Modul aditional sau disciplina la alegere de la alte masterate din oferta facultatii/ universitatii (cel ales în sem.1)	Module aditionnel ou discipline au choix offerts par d'autres mastères de la faculté ou de l'université	7	1	2	-	Vp

Cod	Disciplina	Denumirea disciplinei în limba de predare (spaniola, italiana sau franceza)	Credite	Nr. ore/săpt.			Felul verific
				Curs	Sem.	Lucr.	
	<b>Semestrul 3</b>						
	Disciplina optionala de specialitate	Discipline optionnelle de spécialité	8	2	2	-	Ex
LA6104	Modele de programare si evaluare a formelor si metodelor de predare/învatare a limbilor moderne	Modèles de programmation et évaluation des formations en français, italien, espagnol langues étrangères	8	2	1	-	Ex
LR6111	Probleme controversate de gramatica a limbilor romanice : franceza, italiana, spaniola	Probleme controversate de gramatica a limbilor romanice: franceza, italiana, spaniola	7	2	2	-	Ex
	Modul aditional sau disciplina la alegere de la alte masterate din oferta facultatii/ universitatii (cel ales în anul I)	Module aditionnel ou discipline au choix offerts par d'autres mastères de la faculté ou de l'université	7	1	2	-	Vp
	<b>Semestrul 4</b>						
LA6201	Stereotipuri lingvistice si argumentare	Stéréotypes linguistiques et argumentation	7	2	2		Ex
LA6202	Directii si metodologii de cercetare în didactica limbilor moderne	Directii si metodologii de cercetare în didactica limbilor moderne	7	2	-	2	Ex
LA6203	Seminar practic (participări la sesiunile științifice locale și naționale)	Séminaire pratique	6	-	2	-	Vp
LA6204	Seminar de cercetare și elaborare a disertației	Séminaire de recherche	10	-	-	4	Vp

#### B. DISCIPLINE OPTIONALE (se alege de fiecare data una din trei)

Cod	Disciplina	Denumirea disciplinei în limba de predare (spaniola, italiana sau franceza)	Credite	Nr. ore/săpt.			Felul verific
				Curs	Sem.	Lucr.	
	<b>Semestrul 1</b>						
LA5101	Lingvistica contrastiva franceza-româna	Linguistique contrastive français-roumain	6	2	1	-	Ex
LA5102	Lingvistica contrastiva italiana-româna	Linguistica contrastiva italiano-romeno	6	2	1	-	Ex
LA5103	Lingvistica contrastiva spaniola-româna	Lingüística comparada español - rumano	6	2	1	-	Ex
	<b>Semestrul 3</b>						
LA6101	Interculturalitate si traducere : analiza unor traduceri din literatura franceza	Interculturalité et traduction : analyse de traductions littéraires	8	2	2	-	Ex
LA6102	Momente ale civilizatiei italiene în traduceri literare	Momenti della civiltà italiana nelle traduzioni letterarie	8	2	2	-	Ex
LA6103	Cultura si civilizatie hispanica în traduceri literare	Cultura y civilización hispánica en traducciones literarias	8	2	2	-	Ex

RECTOR, Prof. univ dr. Andrei Marga

DECAN, Prof univ dr. Corin Braga

## Mesajele studentelor de la Lingvistica si didactica, 11-18 martie 2010

### Datele solicitate

V-as ruga, in special pe cele din anul 2, sa prezentati acele aspecte din activitatea Dv care ar fi legate mai mult de master :

- ce impact social credeti ca are sau va avea pregatirea pe care o dabanditi la master;
- la ce tip de lucrare finala (disertatie) va ganditi si cum motivati aceasta alegere in raport cu profesia pe care doriti s-o imbratisati ;
- daca aveti niste publicatii de orice fel, dati referintele exacte.

**Bianca Lolos, anul II, <biancalolos@yahoo.com>, 12 martie 2010**

Lucrarea mea de disertatie se numeste "Exploitation des outils audio-visuel en classe de FLE" si mi-am ales aceasta tema deoarece sunt interesata de partea didactica, cred ca aceasta lucrare ma va ajuta sa aprofundez utilitatea metodei audio-vizuale in predare. Pentru ca suntem intr-o continua miscare si schimbare, invatamantul de azi vine cu noi tactici care se vor utile pentru invatare si mai ales pentru invatarea limbilor straine. Ma bucur ca am ales masteratul de "Lingvistica si Didactica" si sunt sigura ca imi va folosi in cariera de profesorat pe care o voi urma, pe parcursul acestor doi ani am dobandit numeroase cunostinte in ceea ce priveste invatamantul primar si invatarea limbilor straine, de asemenea am dobandit cunostinte in domeniul lingvistic si cel traductologic. O alta caracteristica pozitiva a acestui master este aceea ca am avut posibilitatea sa intru in contact cu trei limbi romanice: franceza (fiind materia principala a mea), spaniola si italiana.

**Gabriela Telecan, anul II, <bella\_cannes@yahoo.com>, 11 martie 2010**

Eu lucrez in prezent ca profesoara de limba engleza la Grup Scolar Gherla, Piata libertatii nr. 5-7, Gherla. Lucrez aici de la 1 septembrie 2009 iar masteratul de lingvistica si didactica ma ajuta in a-mi clarifica sau a-mi imbunatati unele chestiuni delicate de didactica limbilor moderne.

Lucrarea de disertatie pe care mi-am ales-o se axeaza pe Teoriile receptarii textului literar in context didactic, tema aleasa avand legatura, intr-o oarecare masura, cu ceea ce predau la scoala. Nu am nicio publicatie.

**Alina Soncodi, anul II, [darielaalina@yahoo.co.uk](mailto:darielaalina@yahoo.co.uk), 11 martie 2010**

Eu lucrez ca profesoara de limba franceza la un liceu tehnic din Satu Mare (Colegiul Tehnic Elisa Zamfirescu, Bd. Closca nr. 48).

Acest masterat m-a ajutat foarte mult in activitatea mea. Lucrez de aproape trei ani in invatamant si tot ceea ce am studiat in cadrul acestui master mi-a fost de mare folos. Studiind cum se poate aborda intr-o alta maniera predarea limbilor straine am inteles cat de usor se pot atrage copiii spre invatarea unei limbi straine, in cazul meu limba franceza. Am abordat la clasa noile tehnici si au dat rezultatul asteptat. Copii au inceput sa se arate mai interesati de limba franceza, care dupa cum stim este din pacate pusa pe locul doi, copiii fiind mereu mai preocupati de limba engleza datorita televizorului si internetului. Bineinteles practica realizata in cadrul masteratului ne-a aratat cum pot fi aplicate teoriile invatate la cursuri. Eu sunt foarte multumita de acest master. Mi-a oferit ceea ce aveam nevoie spre incercarea mea de a deveni un profesor

mai bun la clasa.

Lucrarea finala va fi un proiect de manual pentru clasa a 3-a de limba franceza, L1.

Voi incerca sa abordez in acest manual to ceea ce apare in programa scolara pentru clasa a 3-a. Toate aceste dupa o analiza mai amnuntita a mai multor variante de manual, care dupa cum am observat nu cuprind toti itemi prevazuti de programa.

Bineinteles, voi tine cont si de cadrul comun de referinta pentru limbi, nivelul A1 care corespunde nivelului la care va fi un copil de clasa a3-a care invata limba franceza ca limba 1.

Am ales aceasta tema pentru lucrare deoarece consider ca invatarea unei limbi straine se face cel mai bine si mai corect de la varste mici. Copilul invata mult mai usor decat un adult o limba straina.

Imi place sa predau, munca cu copiii nu mi se pare deloc grea si atunci am considerat ca as putea ajuta prin crearea unui manual mai complet, care sa contina tot ceea ce ar trebui sa stie un copil la sfarsitul clasei a treia fara a mai folosi si alte auxiliare.

Am publicat un articol anul trecut cu ocazia zilei de 8 Martie, in revista scolii dar din pacate nu stiu daca as gasi revista respectiva si nu stiu daca e important pentru ceea ce ati avea dumneavoastra nevoie.

**Aura Chereches, anul II** [aura78@yahoo.com](mailto:aura78@yahoo.com), 11 martie 2010

In momentul de fata sunt traducator autorizat pe franceza si engleza, lucrez pe cont propriu ca PFA si traduc in special in domeniul tehnic.

Titul lucrarii mele de disertatie este "Le discours scientifique - type et genre". Am ales acest subiect pentru ca ma ajuta si pentru teza de doctorat pe care va trebui sa o sustin in viitor si in munca mea de traducator tehnic. Nu am publicatii

**Cozana Joldes, anul II,** [cozz\\_ade@yahoo.com](mailto:cozz_ade@yahoo.com), luni 15 martie 2010

Imi cer scuze ca abia acum va raspund, dar va scriu datele cerute in acest mail:

In prezent lucrez la o firma spaniola (SC MELFOESTE SRL, str. Horea 72, Cluj) ca si traducator/ interpret in limba spaniola si pot sa spun ca programul de master m-a ajutat in special din punct de vedere al teoriilor despre traduceri si punerea acestora in practica (materie numita CULTURA SI CIVILIZATIA HISPANICA IN TRADUCERI LITERARE de semestrul trecut) deoarece m-a ajutat sa descopar cum anume se poate traduce un text si care sunt regulile care trebuie respectate intr-o traducere literara. De asemenea am reusit sa gasesc diverse carti care vin in sprijinul traducerilor literare pe care ma gandesc sa le folosesc si in elaborarea dizertatiei, care se va axa in special pe diferente intre traduceri. Mai precis, ma gandeam sa iau spre studiu doua traduceri in limba romana ale lui Don Quijote de Cervantes si sa le compar, punand in evidenta cateva mecanisme de traducere aprofundate la cursul de master scris mai sus. Inca nu m-am gandit la un titlu pentru dizertatie, dar in orice caz, ar trebui sa se refere la diferente in abordarea/ traducerea textului.

**Cristina Almășan, anul II,** [almasancristina@hotmail.com](mailto:almasancristina@hotmail.com), 14 martie 2010

In ceea ce priveste articolele publicate, din pacate eu nu am reusit sa public nimic relevant pana la ora actuala, decat 4 articole in revista catedrei de norvegiana (in 2008), care din cate stiu eu nu este o revista inregistrata nicaieri, *Et Stykke Norge*, a fost doar o editie "de la studenti pentru studenti".

Pe de alta parte, in ceea ce priveste activitatea mea profesionala actuala, aceasta nu

este strans legata de master deoarece eu actualmente lucrez ca si traducator (part-time) (engleza-romana) de programe tv la Christian Media Services din Cluj, deci pe traduceri literare mai putin. Acest master ma ajuta mai mult in ceea ce priveste viitorul meu loc de munca, deoarece imi doresc sa intru in invatamant ca profesor de spaniola sau engleza. Din acest punct de vedere consider ca pregatirea mea la acest master este fundamentala deoarece imi ofera toate acele cunostinte ample de didactica de care voi avea nevoie ca viitor profesor.

Sper ca aceste informatii sa fie folositoare, daca mai aveti nevoie de orice alta informatie (probabil mai ampla) va stau la dispozitie cu cea mai mare placere.

**Bianca Poenariu, anul II** [poenariubianca2007@yahoo.com](mailto:poenariubianca2007@yahoo.com), 13 martie 2010

Datele de care aveti nevoie: in prezent lucrez ca si profesor de limba franceza la doua scoli generale: Scoala Gen. Sigmir si Slatinita, cartiere ale Bistritei (la 5 km de orasul vechi). Inca de la inceput de cand am vazut ce isi propune acest masterat mi-am dorit sa-l urmez desi aveam optiunea sa aleg un masterat care sa dureze doar un an. Eu, in schimb imi doream sa ma perfectionez in domeniul in care urma sa lucrez. Practica din cadrul masteratului a intregit practica din timpul facultatii si a fost de ajutor pentru ca ne-am concentrat pe o anumita categorie de elevi. Eu personal am aplicat cateva metode cu succes. Spre deosebire de practica din facultate acum am avut ocazia sa aplic imediat la clasele mele sugestiile care mi s-au dat, ceea ce a ajutat sa vad rezultatele anumitor metode pe viu. De asemenea, au fost cursuri care au abordat punctual probleme de limba pe care le-am avut la clasa. In ceea ce priveste disertatia, m-am gandit sa surprind o anumita metoda sau sa ma axez pe un proiect de manual, in orice caz ceva ce are directa legatura cu profesia pe care am ales-o si ceva ce sa fie practic si sa ma ajute pe viitor sa-mi perfectionez metodologia la clasa.

Imi cer din nou scuza pentru intarziere.

**Mirabela-Ramona Pall, anul II** <mirabellapall@yahoo.com>, 11 martie 2010

Lucrez la Gradinita Confesionala "Sfanta Ana" din Cluj-Napoca cu contract de voluntariat inca din primul an de masterat

Lucrare finala – Elaborarea unei programe de limba italiana pentru ciclul prescolar (si eventual pentru ciclul primar, clasele a I-a si a II-a, pentru ca programele scolare aprobate de Minister incep de la clasa a III-a)

Am ales aceasta tema deoarece as dori sa ma indrept spre o cariera in didactica predarii limbii italiene la ciclul prescolar/primar si momentan nu exista o programa pentru aceste niveluri de varsta. Aceasta lucrare ar putea fi utila si viitorilor profesori de limba italiana impreuna cu care speram sa contribuim la raspandirea limbilor romanice la nivel de invatamant prescolar.

**Andreea Domocos, anul I,** [andreea\\_domocos@hotmail.com](mailto:andreea_domocos@hotmail.com), 18 martie 2010

Principalul motiv pentru care am optat pentru acest master a fost faptul ca se adresa si absolventilor de spaniola, iar dorinta mea era aceea de a-mi continua pregatirea mai ales in acest domeniu. Dupa citirea descrierii masterului, mi-am dat seama ca una dintre componentele fundamentale ale masterului este ramura didactica ceea ce m-a determinat sa optez pentru el deoarece inca din timpul liceului mi-am dorit sa ajung profesoara. Unul dintre avantajele pe care le prezinta acest master este acela ca ofera posibilitatea de a face practica pedagogica ceea ce, in opinia mea, este fundamental

mai ales pentru aceia dintre noi care inca nu profesam in domeniu. Un alt atu al masterului este acela ca incearca sa ne familiarizeze cu tendintele contemporane existente in domeniul didacticii si aici ma refer la cursul din semestrul I, *Modele de programare*, si la cursul d-nei profesoare Alina Pamfil, *Teorii ale receptarii*. Acest lucru cred ca ne va ajuta sa ne integram nu doar in bransa profesorilor din Romania, dar si in cea a profesorilor din U.E. si, odata ajunsi la catedra, ne ofera punctele de plecare pentru a forma persoane care nu vor fi doar cetateni ai acestei tari, ci ai Uniunii Europene.

In ceea ce priveste munca mea ca voluntar la Centrul Ibero-America, aceasta a inceput in luna octombrie, iar motivele pentru care am optat sa fiu voluntar la acest centru au fost urmatoarele: in primul rand, inca din primul an de facultate, mi s-a parut ca din Cluj lipseste un centru care sa promoveze limba si cultura spaniola, iar odata cu infiintarea acestui centru am simtit ca aceasta este ocazia de a incerca sa facem cunoscuta aceasta limba si cultura minunata unui public larg, in limita posibilitatilor celor care formam echipa Centrului; al doilea motiv, a fost acela de-a ma implica intr-un proiect pentru a-mi ocupa timpul liber deoarece cursurile de la master nu se desfasoara in timpul saptamanii si, din pacate, nici nu am un loc de munca.

**Kelemen Kinga Eva, anul I, [kinga.kelemen@gmail.com](mailto:kinga.kelemen@gmail.com), 18 martie 2010**

- profesoară de limba franceză la Colegiul Tehnic de Constructii Anghel Saligny – Cluj-Napoca - municipiul Cluj-Napoca, B-dul 21 Decembrie 1989 nr. 128-130
- traducătoare autorizată de Ministerul Justiției – persoană fizică autorizată

Lucrând deja în domeniul învățământului, acest masterat mă ajută în activitatea mea profesională deoarece am posibilitatea de a îmbunătăți cunoștințele legate de didactică, de a lucra cu copiii mici - întrucât eu lucrez doar cu elevi de liceu.

De asemenea, este o ocazie pentru a relua și aprofunda cunoștințele de lingvistică deoarece doresc să îmi continui studiile și la nivel de doctorat.

Asupra lucrării de dizertație încă nu m-am decis, dar cu siguranță va fi un subiect cu aplicabilitate în domeniul învățământului.

**Alina Bot, anul I, [alina\\_bot2007@yahoo.com](mailto:alina_bot2007@yahoo.com), 14 martie 2010**

Lucrez la Casa de tip familial "Maica Domnului", de pe strada Macinului, nr.28.

Acest master m-a facut sa concep intr-un mod mai complex procesul predarii, sa-mi pun intrebari cu privire la perfectionarea lui si sa caut sa adopt metode mai eficiente, chiar si in cadrul activitatilor cu scop formativ pe care le fac cu acesti copii de la casa de tip familial in care lucrez.

In legatura cu lucrarea de disertatie, m-am tot gandit la o tema si nu am gasit. Ma gandeam sa va cer sa-mi dati niste sugestii. Mi-as dori sa incep in vacanta sa lucrez la ea.

**Nota :** Am primit mesaje :

- de la 8 din cele 9 studente din anul II
- de la 3 din cele 7 studente din anul I

pentru conformitate :  
prof. dr. Ligia Stela Florea

## **Projet de convention Université Claude Bernard Lyon 1-IUFM et Universitatea Babeș-Bolyai de Cluj-Napoca (Roumanie)**

Porteur : M. Alain Rabatel, Professeur de Sciences du Langage, UCBL-IUFM

Ce projet de convention avec l'université Babeș-Bolyai de Cluj, l'université la plus dynamique de Roumanie, qui, dans le secteurs des Sciences Humaines et Sociales, entretient d'ores et déjà des relations avec l'ENS-LSH, les universités de Lyon 2 et Lyon 3, repose sur 3 objectifs :

### **1° Recherche/Enseignement/Formation :**

Le premier objectif vise le développement d'échanges d'expériences et de travaux de recherches en didactique des langues et en linguistique autour des problématiques d'initiation aux langues étrangères, afin de développer des compétences plurilingues et pluriculturelles. Pour la partie roumaine, ce projet est une composante du master « *Lingvistică și didactică. Analiza comunicării didactice în limbile moderne* ». Ce master vise à former des enseignants de langues capables de développer chez les enfants entre 5 et 14 ans des compétences plurilingues et pluriculturelles. Il s'agit non seulement de moderniser les *curricula* et les instruments didactiques mais aussi de former une nouvelle mentalité concernant la capacité des enfants à apprendre deux langues modernes dès le primaire : par exemple français et espagnol, espagnol et anglais, français et anglais. Il s'agit de réévaluer l'enseignement précoce des langues dans l'esprit plurilingue et pluriculturel de l'UE, en conformité avec les principes découlant du cadre européen commun de référence dans ce domaine.

Pour cela, il est nécessaire de dépasser les aspects purement linguistiques de l'enseignement des langues et d'aborder plus sérieusement les aspects d'ordre culturel et même les aspects d'ordre pragmatique, liés au management des activités didactiques. Il est nécessaire d'élaborer de nouvelles stratégies éducationnelles reposant sur l'apprenant, sur une bonne connaissance de ses capacités et de ses aptitudes, sur des méthodes interactives d'apprentissage à dimension ludique. Il est nécessaire d'élaborer des projets de manuels pour le primaire et le secondaire ; de trouver les meilleures formules d'exploitation didactique de la littérature, des bandes dessinées et des films pour enfants dans les langues respectives.

Le master se propose donc de former les étudiants dans un domaine nettement différent de celui que visait leur formation scientifique et pédagogique antérieure sous trois aspects :

- du cycle d'enseignement (préscolaire, primaire et secondaire)<sup>1</sup> ;
- de la thématique : développement des compétences communicatives plurilingues et pluriculturelles chez les enfants, l'importance d'apprendre à 5 ans au moins une langue romane (français, espagnol ou italien) quitte à commencer à 8-9 ans l'anglais ou l'allemand (3<sup>e</sup> année du primaire) ;
- des types d'habiletés professionnelles acquises par les étudiants : capacité à concevoir, à réaliser et à analyser un programme et une formation d'études, élaborer et évaluer des méthodes et des instruments d'enseignement/apprentissage des langues romanes, de rattacher l'expérience « de terrain » aux connaissances théoriques et pratiques acquises au cadre du programme de master.

---

<sup>1</sup> En Roumanie à l'heure actuelle les enfants commencent la première langue étrangère à 9 ans (3<sup>e</sup> année du primaire) et la seconde langue étrangère à 11 ans (5<sup>e</sup> année d'étude).



Du point de vue de la partie lyonnaise, ce type de problématique répond à de nombreuses préoccupations en matière d'enseignement des langues étrangères et de formation à l'enseignement de ces langues. Il en est de même au plan de la recherche, puisque cet ensemble de questions a fait l'objet de plusieurs projets de recherches à l'IUFM, et s'est notamment concrétisé par la publication de l'ouvrage *Interaction orales en contexte didactique*, A. Rabatel (ed), 2004, Presses universitaires de Lyon, et par un nombre important de publications dans des revues académiques, tant sous la signature d'A. Rabatel que de P. Griggs (MCF HDR), M. Baurens (MCF), N. Blanc (MCF), qui travaillent plus particulièrement sur ce champ. L'objectif serait d'échanger et de confronter les expériences, les analyses et les projets didactiques, tant au plan des chercheurs qu'à celui des étudiants, lors de stages internationaux.

L'intérêt de l'UCBL-IUFM serait grand, non seulement pour ses personnels, mais encore pour ses étudiants. L'université de Cluj a dans le domaine des échanges une habitude déjà ancienne d'accueil de stagiaires Erasmus (de Nantes, Tours, Rennes, Bastogne) qui peuvent observer ou enseigner à tous les niveaux (primaire, collège, lycée) et sont encadrés par les professeurs des établissements respectifs. Il existe notamment à Cluj-Napoca un lycée de français où la langue française est enseignée depuis le primaire. Le français est aussi enseigné aussi dans d'autres écoles comme 1ère ou, le plus souvent, comme deuxième langue. Ces stages étaient gérés jusqu'ici par le Centre culturel français de Cluj-Napoca qui a des contacts réguliers avec Inspectoratul scolar et les écoles du département de Cluj. Il y a donc là des perspectives intéressantes pour les professeurs des écoles et aussi pour les PCL, qui s'intéressent notamment à la problématique du français langue étrangère.

### **2° Recherche/Enseignement/Formation :**

Dans le cadre du master Linguistique et didactique, l'objectif est également de prévoir des collaborations en matière d'*enseignement* et de *recherche* : ainsi A. Rabatel a en charge deux modules consacrés à l'analyse linguistique des textes littéraires, dont il est un spécialiste reconnu au plan international.

Cet échange avait été initialement conçu bien avant la conjoncture actuelle de mastérisation de la *formation* des enseignants. Mais il est possible d'envisager que des échanges aient lieu, dans ce cadre aussi, au bénéfice des formations dispensées par l'UCBL-IUFM ou co-habilitées avec les établissements universitaires lyonnais du PRES.

### **3° Recherche :**

En lien avec les deux objectifs précédents, il est envisagé des échanges de chercheurs et de doctorants, appui sur le laboratoire ICAR (UMR 5191, CNRS, Université Lyon 2, ENS-LSH).

Pour faciliter les échanges, il est prévu de monter, courant 2009, un projet Egide/Brancusi. Cet objectif a d'ores et déjà recueilli l'avis favorable de L. Mondada, directrice d'ICAR. Ainsi, nous pourrions envisager de financer des échanges pour des Whorshops ainsi que pour des stages doctoraux.

Ce projet portera sur des analyses de genres de discours, et se concrétisera par un certain nombre de publications (de rang A). Ici encore, les échanges seraient du plus haut intérêt pour notre institut. Ces échanges seront d'autant plus intéressants pour nous que l'équipe avec laquelle je travaillerai, avec le Professeur Ligia Stela Florea, qui dirige le Centre de Recherche en Linguistique romane et en analyse du discours (CRLRAD), pilote un projet de recherche qui occupe la 1ère position sur l'échelle des projets financés par le CNCSIS, domaine sciences humaines : 99 points sur un total de 100 possible.

Je voudrais souligner l'opportunité qu'offre ce partenariat, dans la conjoncture actuelle de la mastérisation. Il y a là des bases d'échanges fructueux pour les deux parties. En tant que linguiste, j'ajouterai que la défense de la francophonie est un aspect stratégique qui n'est pas

mineur, et que ses retombées peuvent être positives pour bien d'autres domaines que le champ des Sciences Humaines et Sociales.

Alain Rabatel